

**Bilingual cover page**



**Ministère de l'Agriculture  
Ministère des Pêches et de l'Aquaculture**

**Plan de services en français 2015-2016**



**Department of Agriculture  
Department of Fisheries and Aquaculture**

**French Language Services Plan, 2015-2016**

<b>Table des matières</b>	<b>Table of Contents</b>
<i>Table des matières</i> .....2	<i>Table of Contents</i> .....2
<i>Message du sous-ministre</i> .....3	<i>Message from the Deputy Head</i> .....3
<i>Réponse aux demandes en français</i> .....3	<i>Responses to French Requests</i> .....3
<i>Inventaire des services en français</i> .....4	<i>French-language Services Inventory</i> .....4
<i>Coordonnatrice des services en français</i> .....5	<i>French-language Services Coordinator</i> .....5
<i>Progrès réalisés par rapport aux buts et objectifs en 2014-2015</i> .....5	<i>Progress in Reaching Goals and Objectives for 2014-2015</i> .....5
<i>Buts, objectifs et mesures pour l'année 2015-2016</i> .....10	<i>Goals, Objectives, and Measures for 2015-2016</i> .....10
<i>Priorités de la communauté acadienne et francophone</i> .....14	<i>Priorities of the Acadian and Francophone Community</i> .....14
<i>Conclusion : Contribution à la préservation et à l'essor de la communauté acadienne et francophone</i> .....14	<i>Conclusion: Contribution to the Preservation and Growth of the Acadian and Francophone Community</i> .....14

<p><b><i>Message du sous-ministre</i></b></p> <p>C'est avec plaisir que je présente le plan de services en français 2015-2016 du ministère de l'Agriculture et du ministère des Pêches et de l'Aquaculture. La communauté acadienne et francophone est une partie importante des industries de l'agriculture et de la pêche dans cette province, et les ministères s'engagent à offrir des services de qualité à cette communauté en déployant des efforts pour offrir des documents traduits en français et en participant au programme <i>Bonjour!</i></p> <p>L'objectif du ministère de l'Agriculture et du ministère des Pêches et de l'Aquaculture est de mettre en œuvre de façon efficace la <i>Loi sur les services en français</i> et son règlement en sensibilisant davantage les gens, en offrant davantage de services en français et en mobilisant la communauté acadienne et francophone. Les ministères sont ravis du soutien offert par les Affaires acadiennes, et nous comptons bien miser sur le présent plan pour pouvoir accroître les services offerts à la communauté acadienne et francophone.</p>	<p><b><i>Message from the Deputy Head</i></b></p> <p>I am pleased to present the 2015-2016 French Language Services Plan for the Departments of Agriculture and Fisheries and Aquaculture. The Francophone and Acadian community is an important part of this province's Agriculture and Fishery industries and the Departments are committed to providing quality service to these communities through our efforts to provide French language translations and our commitment to the Bonjour! Program.</p> <p>The goal of the Departments of Agriculture and Fisheries and Aquaculture is to effectively implement the French-language Services Act and Regulations through increasing the prevalence and awareness of French-language services and engaging the Acadian and francophone community. The Departments are pleased with the support that is provided through Acadian Affairs and we look forward to opportunities for building on this plan and growing our service to the Francophone and Acadian communities.</p>
<p><b><i>Réponses aux demandes en français</i></b></p> <p>Le ministère de l'Agriculture et le ministère des Pêches et de l'Aquaculture répondent aux demandes orales et écrites de la communauté acadienne et francophone dans la langue de son choix. Des membres francophones du personnel sont disponibles aux bureaux d'Arichat, de Cornwallis, d'Halifax, de Pictou, de Shelburne et de Truro pour aider les clients francophones. Les nouveaux employés des deux ministères reçoivent une formation sur le processus approprié à suivre pour offrir des services aux clients francophones lors d'une séance annuelle d'orientation.</p> <p>Dans la plupart des cas, lorsqu'une lettre est reçue en français, elle est traduite de façon non officielle par un membre du personnel bilingue, puis une réponse est rédigée, et traduite. Si la demande est de nature technique et qu'il n'est pas possible d'offrir une réponse satisfaisante dans un délai raisonnable, le personnel demande l'aide des Affaires acadiennes.</p>	<p><b><i>Responses to French Requests</i></b></p> <p>The Departments of Agriculture and Fisheries and Aquaculture responds to verbal and written communication from the Acadian and francophone community in their language of choice. French-speaking staff members are available at the Arichat, Cornwallis, Halifax, Pictou, Shelburne and Truro offices to assist French clients with their requests. New Employees of both departments are versed on the appropriate process to follow when offering services to French-speaking clients through an annual orientation session.</p> <p>In most cases, when correspondence is received in French, it is translated unofficially by a bilingual staff member and a response is prepared and translated. If the request is technical in nature and a satisfactory response cannot be provided within a reasonable time-frame, assistance is requested from Acadian Affairs.</p>

<p>Membres du personnel capable d'offrir des services au public en français :</p> <p><u>Ministère de l'Agriculture de la Nouvelle-Écosse</u>  Leslie Bateman – Truro  Nicole Burkhard – Cornwallis  Dawn Miller – Truro  Yvelle Poirier – Halifax  Loretta Robichaud – Truro</p> <p><u>Ministère des Pêches et de l'Aquaculture de la Nouvelle-Écosse</u>  Michelle Blinn – Cornwallis  Sophianne Kingdon – Shelburne  Jason LeBlanc – Pictou  Jonathan Lowe – Cornwallis  Alan McNeill – Pictou  Eugene Samson – Arichat  Vicki Swan – Shelburne</p>	<p>Staff capable of serving the public in French:</p> <p><u>Nova Scotia Department of Agriculture:</u>  Leslie Bateman - Truro  Nicole Burkhard – Cornwallis  Dawn Miller – Truro  Yvelle Poirier – Halifax  Loretta Robichaud - Truro</p> <p><u>Nova Scotia Department of Aquaculture and Fisheries:</u>  Michelle Blinn - Cornwallis  Sophianne Kingdon – Shelburne  Jason LeBlanc – Pictou  Jonathan Lowe – Cornwallis  Alan McNeill – Pictou  Eugene Samson – Arichat  Vicki Swan – Shelburne</p>
<p><b><i>Inventaire des services en français</i></b></p> <p>Sur le site Web du ministère des Pêches et de l'Aquaculture, le plan de services en français, l'organigramme du ministère et les renseignements sur la saison de pêche à la ligne du saumon en 2015 sont disponibles en français. De plus, le rapport du Groupe d'experts sur l'industrie du homard des Maritimes a été traduit en français après sa publication l'année dernière.</p> <p>Sur le site Web du ministère de l'Agriculture, les documents en français incluent le plan de services en français ainsi que l'organigramme du ministère et de nombreuses publications sur la sécurité alimentaire. Vous y trouverez également plusieurs publications sur la sensibilisation agricole, y compris des documents liés au programme des jardins scolaires, aux projets en classe et aux activités d'apprentissage qui font la promotion de l'agriculture.</p> <p>Les deux ministères collaborent avec leur homologues du gouvernement fédéral pour offrir à leurs clients des programmes et des documents du gouvernement fédéral dans les deux langues officielles.</p>	<p><b><i>French-language Services Inventory</i></b></p> <p>On the Department of Fisheries and Aquaculture website, the French Language Services (FLS) Plan, the department's organizational chart, and seasonal fishing information (2015 Salmon Angling Seasons) are available in French. As well, the report of the Report of the Maritime Lobster Panel (Rapport du Groupe d'experts sur l'industrie du homard des Maritimes) was translated into French following its release last year.</p> <p>On the Department of Agriculture website, French documents include the FLS plan as well as the department's organizational chart, and many food safety publications. There are also several Agricultural Awareness publications, including materials for the School Garden Program, class projects and classroom learning activities that promote agriculture.</p> <p>Both Departments coordinate with their federal counterparts to deliver programs and materials originating from the federal government to clients in both official languages.</p>

<p><b>Coordonnatrice de services en français</b></p> <p>Institution publique désignée : Ministère de l'Agriculture Ministère des Pêches et de l'Aquaculture</p> <p>Personne-ressource : Nicole Burkhard Titre : Agente de transition agricole Courriel : <a href="mailto:Nicole.Burkhard@novascotia.ca">Nicole.Burkhard@novascotia.ca</a></p>	<p><b>French-language Services Coordinator</b></p> <p>Designated public institution: Department of Agriculture Department of Fisheries and Aquaculture</p> <p>Contact person: Nicole Burkhard Title: Agricultural Transition Officer E-mail: <a href="mailto:Nicole.Burkhard@novascotia.ca">Nicole.Burkhard@novascotia.ca</a></p>
<p><b>Progrès réalisés par rapport aux buts et objectifs en 2014-2015</b></p> <p><b>Objectif 1 – Leadership et orientation politique</b> <i>Se faire le champion et assurer le soutien des cadres de planification, d'administration et d'élaboration de politiques pour la mise en œuvre de la Loi sur les services en français et son règlement.</i></p> <p><b>Buts et objectifs du ministère en 2014-2015</b></p> <p><b>1.1 Champion des services en français</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>Le sous-ministre se fera le champion des services en français.</li> <li>Appuyer le travail des Affaires acadiennes et la mise en œuvre de la <i>Loi sur les services en français</i>.</li> <li>Intégrer les services en français au processus de planification ministérielle.</li> </ul> <p><b>1.2 Cadres de politique, de planification et d'administration</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>Appuyer le travail des Affaires acadiennes et la mise en œuvre de la <i>Loi sur les services en français</i>.</li> </ul> <p><b>Mesures prévues en 2014-2015</b></p> <p><b>1.1 Champion des services en français</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>Le sous-ministre se fera le champion du programme <i>Bonjour!</i> et il entamera la discussion à l'échelon de l'exécutif sur la façon de mieux promouvoir les services en français et de les améliorer.</li> </ul>	<p><b>Progress in Reaching Goals and Objectives for 2014-2015</b></p> <p><b>Strategic Objective 1 – Leadership and policy direction</b> <i>Champion and support the planning, administration, and policy development frameworks for the implementation of the French-language Services Act and its regulations.</i></p> <p><b>Department's Goals and Objectives 2014-2015</b></p> <p><b>1.1 – Championing French-language Services</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>Deputy Minister to champion French-language services.</li> <li>Support the work of Acadian Affairs and the implementation of the French-Language Services Act.</li> <li>Integrate French-language Services into corporate planning process.</li> </ul> <p><b>1.2 – Policy, planning, and administration frameworks</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>Improve support to Acadian Affairs and the implementation of the French-Language Services Act.</li> </ul> <p><b>Planned Measures for 2014-2015</b></p> <p><b>1.1 Championing French-Language Services</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>The Deputy Minister will be champion of the Bonjour! Program and will instigate discussion at the Executive level on how to better promote and improve French-language services.</li> </ul>

- Les ministères incluront l'analyse des services en français et la discussion sur ces services dans la planification stratégique ministérielle résultant de la réorganisation et de la relocalisation des bureaux principaux en région.
- Les services en français continueront d'être inclus dans les séances d'orientation pour les nouveaux employés.
- Le plan de services en français de 2014-2015 sera affiché sur les sites Web respectifs du ministère de l'Agriculture et du ministère des Pêches et de l'Aquaculture.
- Les ministères continueront d'être représentés au sein du Comité de coordination des services en français.

### **1.2 Cadres de politique, de planification et d'administration**

- Appuyer le travail des Affaires acadiennes et la mise en œuvre de la *Loi sur les services en français* en assurant la représentation des ministères au sein du Comité de coordination des services en français et des sous-comités, s'il y a lieu.
- Contribuer au rapport d'étape annuel du gouvernement sur les services en français.
- Augmenter la visibilité du programme *Bonjour!* et faire la promotion des Prix d'excellence pour les services en français à l'interne, auprès des employés.

### **Progress réalisés par rapport aux buts et objectifs en 2014-2015**

- Le plan de services en français de 2014-2015 a été publié sur les sites Web des deux ministères.
- La coordonnatrice des services en français a soumis les renseignements des ministères aux fins d'inclusion dans le rapport d'étape annuel du gouvernement.
- La promotion des Prix d'excellence pour les services en français a été effectuée à l'interne, auprès des employés.
- Les ministères ont été représentés au sein du Comité de coordination des services en français.

- Departments will include analysis of services in French and the discussion on these services in corporate strategic planning resulting from the reorganization and relocation of the main offices in the region.
- French services will continue to be included in the orientation sessions for new employees.
- The services in French from the 2014-2015 plan will be posted on the web sites of the Ministry of Agriculture and the Department of Fisheries and Aquaculture.
- Departments will continue to be represented on the French Language Services Coordination Committee.

### **1.2 Policy, planning and administration frameworks**

- Support the work of Acadian Affairs and the implementation of the French-Language Services Act by ensuring departmental representation on the French-Language Services Coordinating Committee and sub-committees, as needed.
- Contribute to the Government's annual progress report on French-Language Services.
- Increase the visibility of the Bonjour! program and promote the awards of excellence for French services internally with employees.

### **Progress in Reaching Goals and Objectives for 2014-2015**

- The 2014-15 French Language Services Plan was published on both Departmental websites.
- The French-language services coordinator contributed information from the Departments for the Government's annual progress report.
- The awards of excellence for French services was promoted internally to employees.
- Departmental representation continued on the French-Language Services Coordinating Committee.

## **Objectif 2 – Disponibilité et accessibilité des services en français**

Augmenter la portée des services en français et la sensibilisation à ces services par l'offre active, la communication, les ressources électroniques et sur papier, et la capacité accrue de la fonction publique d'offrir des services en français.

### **Buts et objectifs du ministère en 2014-2015**

#### **2.1 Offre active et communication avec le public**

- Continuer de faire traduire les documents d'information pertinents et le contenu des sites Web.
- Augmenter la visibilité et la promotion du programme *Bonjour!*
- Augmenter l'offre active de services en français aux clients.

#### **2.2 Documents d'information imprimés ou électroniques**

- Augmenter le contenu en français sur les sites Web.

#### **2.3 Ressources humaines**

- Sensibiliser davantage les employés aux exigences liées aux services en français.
- Encourager les employés à suivre des cours de français.

### **Mesures prévues en 2014-2015**

#### **2.1 Offre active et communication avec le public**

- Encourager le dialogue entre nos ministères et les intervenants de la communauté acadienne et francophone.
- Encourager le personnel à promouvoir l'offre active de services en français en ayant des messages en français dans la boîte vocale et des blocs de signature en français.
- Faire en sorte que les employés qui peuvent offrir des services en français soient reconnus comme tels en leur distribuant des affichettes et des épinglettes *Bonjour!*
- Des fiches d'information et d'autres documents seront traduits conformément aux lignes directrices sur les services en français.
- Les documents sur les relations publiques continuent d'être affichés en ligne à mesure qu'ils sont traduits et selon les budgets.
- Faire traduire le nouveau logo « Select Nova Scotia ».

## **Strategic Objective 2 – Availability and accessibility of French-language services**

Increase the prevalence and awareness of French-language services through active offer, communications, printed and electronic materials, and by increasing the capacity of the public service to offer services in French.

### **Department's Goals and Objectives 2014-2015**

#### **2.1 Active offer and communications with the public:**

- Continue to translate pertinent documents and web site content.
- Increase the visibility and promotion of the Bonjour! Program.
- Increase active offers of services in French to clients.

#### **2.2 Information materials: printed or electronic**

- Increase French content on the web site.

#### **2.3 Human resources:**

- Increase employee awareness of and obligation to French-language services.
- Encourage staff French-language training.

### **Planned Measures for 2014-2015**

#### **2.1 Active offer and communications with the public**

- Encourage dialogue between our Departments and Acadian and Francophone community stakeholders.
- Encourage staff to actively offer services in French, to include French messages in voice-mail boxes and in signature blocks.
- Identify those employees who can offer services in French by providing Bonjour! signage and pins.
- Fact sheets and other documents will be translated in accordance with the guidelines on services in French.
- Public relations documents continue to be posted online as they are translated and according to budgets.
- Translate the new 'Select Nova Scotia' logo.

## **2.2 Documents d'information imprimés ou électroniques**

- Déterminer le matériel qui peut être traduit en français et affiché sur les sites Web des deux ministères.
- Continuer à améliorer les renseignements en français disponibles sur les sites Web.

## **2.3 Ressources humaines**

- Inclure des renseignements sur les services en français dans la séance annuelle d'orientation des nouveaux employés.
- Continuer d'appuyer la formation linguistique en français et les ateliers de sensibilisation culturelle offerts aux employés.
- Faire un sondage annuel pour avoir de l'information à jour sur la capacité en français des ministères et le niveau de compétence en français des employés.

### **Progress réalisés par rapport aux buts et objectifs en 2014-2015**

- Trois employés ont suivi les cours de français et un employé a assisté à l'atelier de sensibilisation culturelle *Coup d'œil sur l'Acadie*.
- La capacité en français du personnel a été évaluée et intégrée au plan de services en français.
- Trois communiqués de presse du ministère des Pêches et de l'Aquaculture ont été traduits en français.

## **Objectif 3 – Engagement communautaire et sensibilisation**

*Favoriser la participation de la communauté acadienne et francophone à l'élaboration de politiques gouvernementales en vue d'améliorer la prestation de services en français.*

### **Buts et objectifs du ministère en 2014-2015**

#### **3.1 Engagement du public**

- Répondre aux besoins en matière de services de la communauté acadienne et francophone

## **2.2 Information materials: printed or electronic**

- Identify those materials that could be translated and posted to both departmental web sites.
- Continue to work towards an improved offering of French materials on the web sites.

## **2.3 Human Resources**

- Include information on French-language resources in the annual New Employee Orientation Session.
- Continue to support French language training and cultural awareness workshops offered to employees.
- An annual survey to have up-to-date information on capacity and proficiency of employees in French.

### **Progress in Reaching Goals and Objectives for 2014-2015**

- Three employees participated in French language training and one in *Acadie at a Glance* cultural awareness workshop.
- French language capacity of staff was surveyed and integrated into French language services plan.
- Three Fisheries press releases were translated into French.

## **Strategic Objective 3 – Community engagement and outreach**

*Encourage the participation of the Acadian and Francophone community in the development of government policies with a view to improving the delivery of services in French.*

### **Department's Goals and Objectives 2014-2015**

#### **3.1 Public Engagement**

- Meet the service needs of the Acadian and francophone community.

<p><b>3.5 Développement et essor de la communauté</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>Aider la communauté acadienne et francophone avec les ressources qui sont disponibles.</li> </ul> <p><b>Mesures prévues en 2014-2015</b></p> <p><b>3.1 Engagement du public</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>Mener des consultations sur l'ajout de services en français par des unités de travail, sur demande.</li> <li>Consulter les lignes directrices établies par les Affaires acadiennes pour les consultations à l'échelle de la province.</li> <li>Encourager le dialogue entre nos ministères et les intervenants de la communauté acadienne et francophone.</li> </ul> <p><b>3.2 Conseils, agences et commissions</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>C'est au Conseil exécutif qu'il revient principalement de recruter des membres du public pour faire partie des conseils, des agences et des commissions. Le Conseil exécutif annonce régulièrement en anglais et en français les possibilités de participer. Pour plus d'information, visitez le <a href="http://www.novascotia.ca/exec_council/abc">www.novascotia.ca/exec_council/abc</a> (en anglais seulement).</li> </ul> <p><b>3.3 Processus de plainte</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>Les personnes qui ne sont pas satisfaites après avoir suivi le processus interne de traitement des plaintes peuvent s'adresser au Bureau de l'ombudsman de la Nouvelle-Écosse.</li> </ul> <p><b>3.4 Services municipaux</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>S.O.</li> </ul> <p><b>3.5 Développement et essor de la communauté</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>Appuyer les initiatives communautaires, culturelles et économiques de la communauté acadienne et francophone selon les budgets.</li> <li>Assurer la représentation des ministères aux réunions et événements communautaires pertinents.</li> </ul> <p><b>Progrès réalisés par rapport aux buts et objectifs en 2014-2015</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>Les Affaires acadiennes ont été consultées afin d'obtenir des conseils avant les consultations provinciales au sujet de l'industrie du homard.</li> </ul>	<p><b>3.5 Community Development and Growth</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>Assist Acadian and francophone communities with available resources.</li> </ul> <p><b>Planned Measures for 2014-2015</b></p> <p><b>3.1 Public Engagement</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>Consult on the addition of French services by work units where requested.</li> <li>Consult the guidelines established by Acadian Affairs for province-wide consultations.</li> <li>Encourage dialogue between our departments and stakeholders of Acadian and francophone communities.</li> </ul> <p><b>3.2 Agencies, Boards and Commissions</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>It is the Executive Council that it is primarily responsible to recruit members of the public to be part of boards, agencies and commissions. The Executive Board regularly announces, in English and French, the opportunities to participate. For more information, go to <a href="http://www.novascotia.ca/exec_council/abc">www.novascotia.ca/exec_council/abc</a>.</li> </ul> <p><b>3.3 Complaints Process</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>Individuals who are not satisfied after following the internal complaint process may bring their complaint to the Office of the Ombudsman of Nova Scotia.</li> </ul> <p><b>3.4 Municipal Services</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>N/A</li> </ul> <p><b>3.5 Community Development and Growth</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>Support community, cultural and economic initiatives of the Acadian and francophone communities according to budgets.</li> <li>Ensure representation of departments to relevant community events and meetings.</li> </ul> <p><b>Progress in Reaching Goals and Objectives for 2014-2015</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>Acadian Affairs was sought for advice prior to province-wide consultations in the lobster industry.</li> </ul>
---	--

## **Buts, objectifs et mesures pour 2015-2016**

### **Objectif 1 – Leadership et orientation politique**

*Se faire le champion et assurer le soutien des cadres de planification, d'administration et d'élaboration de politiques pour la mise en œuvre de la Loi sur les services en français et son règlement.*

#### **Buts et objectifs du ministère en 2015-2016**

##### **1.1 Champion des services en français**

- Le sous-ministre se fera le champion des services en français.
- Appuyer le travail des Affaires acadiennes et la mise en œuvre de la *Loi sur les services en français*.
- Intégrer les services en français au processus de planification ministérielle.

##### **1.2 Cadres de politique, de planification et d'administration**

- Appuyer le travail des Affaires acadiennes et la mise en œuvre de la *Loi sur les services en français*.

#### **Mesures prévues en 2015-2016**

##### **1.2 Champion des services en français**

- Le sous-ministre et la coordonnatrice des services en français tiendront des réunions trimestrielles pour discuter des initiatives sur les services en français et pour évaluer les progrès réalisés envers l'atteinte des objectifs du plan de service en français.
- Le sous-ministre participera à l'atelier *Coup d'œil sur l'Acadie* offert par les Affaires acadiennes.
- Le sous-ministre se fera le champion du programme *Bonjour!* et il entamera la discussion à l'échelon de l'exécutif sur la façon de mieux promouvoir les services en français et de les améliorer.
- La coordonnatrice des services en français donnera une présentation à la direction afin d'informer les gestionnaires au sujet du programme *Bonjour!*, de l'offre active et des nouvelles lignes directrices sur les ressources humaines.
- Les services en français continueront d'être inclus dans les séances d'orientation pour les nouveaux employés.

## **Goals, Objectives, and Measures for 2015-2016**

### **Strategic Objective 1 – Leadership and policy direction**

*Champion and support the planning, administration, and policy development frameworks for the implementation of the French-language Services Act and its regulations.*

#### **Department's Goals and Objectives 2015-2016**

##### **1.1 – Championing French- language Services**

- Deputy Minister to champion French-language services.
- Support the work of Acadian Affairs and the implementation of the French-Language Services Act.
- Integrate French-language Services into corporate planning process.

##### **1.2 – Policy, planning, and administration frameworks**

- Improve support to Acadian Affairs and the implementation of the French-Language Services Act.

#### **Planned Measures for 2015-2016**

##### **1.2 Championing French-Language Services**

- The Deputy Minister and French-language services Coordinator will hold quarterly meetings to discuss French-language services initiatives and assess progress towards reaching goals set out in the departmental FLS plan.
- The Deputy Minister will participate in the 'Acadie at Glance' workshop that is offered by Acadian Affairs.
- The Deputy Minister will champion the Bonjour! Program and will instigate discussion at the Executive level on how to better promote and improve French-language services.
- The French-language Services Coordinator will present to Executive council to inform managers about the Bonjour! Program, active offer and the new Human Resources guidelines.
- French services will continue to be included in the orientation sessions for new employees.

- Le plan de services en français de 2015-2016 sera affiché sur les sites Web respectifs du ministère de l'Agriculture et du ministère des Pêches et de l'Aquaculture.

### **1.2 Cadres de politique, de planification et d'administration**

- Appuyer le travail des Affaires acadiennes et la mise en œuvre de la *Loi sur les services en français* en assurant la représentation des ministères au sein du Comité de coordination des services en français et des sous-comités, s'il y a lieu.
- Contribuer au rapport d'étape annuel du gouvernement sur les services en français.
- Augmenter la visibilité du programme *Bonjour!* et faire la promotion des Prix d'excellence pour les services en français à l'interne, auprès des employés.
- La coordonnatrice des services en français sera présidente d'un comité des services en français, formé de représentants des deux ministères, afin d'orienter les initiatives futures en matière de services en français ainsi que le plan de services en français.

### **Objectif 2 – Disponibilité et accessibilité des services en français**

*Augmenter la portée des services en français et la sensibilisation à ces services par l'offre active, la communication, les ressources électroniques et sur papier, et la capacité accrue de la fonction publique d'offrir des services en français.*

#### **Buts et objectifs du ministère en 2015-2016**

##### **2.1 Offre active et communication avec le public**

- Continuer de faire traduire les documents d'information pertinents et le contenu des sites Web.
- Augmenter la visibilité et la promotion du programme *Bonjour!*
- Augmenter l'offre active de services en français aux clients.

##### **2.2 Documents d'information imprimés ou électroniques**

- Augmenter le contenu en français sur les sites Web des ministères.

- The 2015-2016 FLS plan will be posted on the web sites of the Ministry of Agriculture and the Department of Fisheries and Aquaculture.

### **1.2 Policy, planning and administration frameworks**

- Support the work of Acadian Affairs and the implementation of the French-Language Services Act by ensuring departmental representation on the French-Language Services Coordinating Committee and sub-committees, as needed.
- Contribute to the Government's annual progress report on French-Language Services.
- Increase the visibility of the *Bonjour!* program and promote the awards of excellence for French services internally with employees.
- The FLS Coordinator will chair an FLS committee, comprised of representatives from both departments, to help guide future French Language Services initiatives and annual FLS plan.

### **Strategic Objective 2 – Availability and accessibility of French-language services**

*Increase the prevalence and awareness of French-language services through active offer, communications, printed and electronic materials, and by increasing the capacity of the public service to offer services in French.*

#### **Department's Goals and Objectives 2015-2016**

##### **2.1 Active offer and communications with the public:**

- Continue to translate pertinent documents and web site content.
- Increase the visibility and promotion of the *Bonjour!* Program.
- Increase active offers of services in French to clients.

##### **2.2 Information materials: printed or electronic**

- Increase French content on departmental websites.

### **2.3 Ressources humaines**

- Sensibiliser davantage les employés aux exigences liées aux services en français.
- Encourager le personnel à suivre une formation.

#### **Mesures prévues en 2015-2016**

### **2.1 Offre active et communication avec le public**

- Encourager le dialogue entre nos ministères et les intervenants de la communauté acadienne et francophone.
- Encourager le personnel à promouvoir l'offre active de services en français en ayant des messages en français dans la boîte vocale et des blocs de signature en français.
- Faire en sorte que les employés qui peuvent offrir des services en français soient reconnus comme tels en leur distribuant des affichettes et des épinglettes *Bonjour!*
- Des fiches d'information et d'autres documents seront traduits conformément aux lignes directrices sur les services en français.
- Les documents sur les relations publiques continuent d'être affichés en ligne à mesure qu'ils sont traduits, selon le sujet et selon le budget.

### **2.2 Documents d'information imprimés ou électroniques**

- Déterminer le matériel qui peut être traduit en français et affiché sur les sites Web des deux ministères.
- Continuer à améliorer les renseignements en français disponibles sur les sites Web.

### **2.3 Ressources humaines**

- Distribuer les nouvelles lignes directrices sur les ressources humaines aux gestionnaires (Commission de la fonction publique).
- Inclure des renseignements sur les services en français dans la séance annuelle d'orientation des nouveaux employés.
- Continuer d'appuyer la formation linguistique en français et les ateliers de sensibilisation culturelle offerts aux employés.
- Faire un sondage annuel pour avoir de l'information à jour sur la capacité en français des ministères et le niveau de compétence en français des employés.

### **2.3 Human resources:**

- Increase employee awareness of and obligation to French-language services.
- Encourage staff training.

#### **Planned Measures for 2015-2016**

### **2.1 Active offer and communications with the public**

- Encourage dialogue between our Departments and Acadian and Francophone community stakeholders.
- Encourage staff to actively offer services in French, to include French messages in voice-mail boxes and in signature blocks.
- Identify those employees who can offer services in French by providing Bonjour! signage and pins.
- Fact sheets and other documents will be translated in accordance with the guidelines on services in French.
- Public relations documents continue to be posted online as they are translated and according to subject matter and budget.

### **2.2 Information materials: printed or electronic**

- Identify those materials that could be translated and posted to both departmental web sites.
- Continue to work towards an improved offering of French materials on the web sites.

### **2.3 Human Resources**

- Distribute newly updated Human Resources guidelines to managers (Public Service Commission).
- Include information on French-language resources in the annual New Employee Orientation Session.
- Continue to support French language training and cultural awareness workshops offered to employees.
- Conduct an annual survey to have up-to-date information on capacity and proficiency of employees in French.

### **Objectif 3 – Engagement communautaire et sensibilisation**

*Favoriser la participation de la communauté acadienne et francophone à l'élaboration de politiques gouvernementales en vue d'améliorer la prestation de services en français.*

#### **Buts et objectifs du ministère en 2015-2016**

##### **3.1 Engagement du public**

- Répondre aux besoins en matière de services de la communauté acadienne et francophone

##### **3.5 Développement et essor de la communauté**

- Aider la communauté acadienne et francophone avec les ressources qui sont disponibles.

#### **Mesures prévues en 2015-2016**

##### **3.1 Engagement du public**

- Mener des consultations sur l'ajout de services en français par des unités de travail, sur demande.
- Consulter les lignes directrices établies par les Affaires acadiennes pour les consultations à l'échelle de la province.
- Encourager le dialogue entre nos ministères et les intervenants de la communauté acadienne et francophone.

##### **3.2 Conseils, agences et commissions**

- C'est au Conseil exécutif qu'il revient principalement de recruter des membres du public pour faire partie des conseils, des agences et des commissions. Le Conseil exécutif annonce régulièrement en anglais et en français les possibilités de participer. Pour plus d'information, visitez le [www.novascotia.ca/exec\\_council/abc](http://www.novascotia.ca/exec_council/abc) (en anglais seulement).

##### **3.3 Processus de plainte**

- Les personnes qui ne sont pas satisfaites après avoir suivi le processus interne de traitement des plaintes peuvent s'adresser au Bureau de l'ombudsman de la Nouvelle-Écosse.

### **Strategic Objective 3 – Community engagement and outreach**

*Encourage the participation of the Acadian and Francophone community in the development of government policies with a view to improving the delivery of services in French.*

#### **Department's Goals and Objectives 2014-2015**

##### **3.1 Public Engagement**

- Meet the service needs of the Acadian and francophone community.

##### **3.5 Community Development and Growth**

- Assist Acadian and francophone communities with available resources.

#### **Planned Measures for 2015-2016**

##### **3.1 Public Engagement**

- Consult on the addition of French services by work units where requested.
- Consult the guidelines established by Acadian Affairs for province-wide consultations.
- Encourage dialogue between our departments and stakeholders of Acadian and francophone communities.

##### **3.2 Agencies, Boards and Commissions**

- It is the Executive Council that it is primarily responsible to recruit members of the public to be part of boards, agencies and commissions. The Executive Board regularly announces, in English and French, the opportunities to participate. For more information, go to [www.novascotia.ca/exec\\_council/abc](http://www.novascotia.ca/exec_council/abc).

##### **3.3 Complaints Process**

- Individuals who are not satisfied after following the internal complaint process may bring their complaint to the Office of the Ombudsman of Nova Scotia.

<p><b>3.4 Services municipaux</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• S.O.</li> </ul> <p><b>3.5 Développement et essor de la communauté</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Appuyer les initiatives communautaires, culturelles et économiques de la communauté acadienne et francophone selon les budgets.</li> <li>• Assurer la représentation des ministères aux réunions et événements communautaires pertinents.</li> </ul>	<p><b>3.4 Municipal Services</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• N/A</li> </ul> <p><b>3.5 Community Development and Growth</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Support community, cultural and economic initiatives of the Acadian and francophone communities according to budgets.</li> <li>• Ensure representation of departments to relevant community events and meetings.</li> </ul>
<p><b>Priorités de la communauté acadienne et francophone</b></p> <p>Le ministère de l'Agriculture et le ministère des Pêches et de l'Aquaculture reconnaissent l'importance de la communauté acadienne et francophone et s'engagent à collaborer avec elle pour faire progresser les industries de l'agriculture et de la pêche dans ces communautés. Les ministères continueront de consulter les Affaires acadiennes et d'obtenir des conseils afin de trouver des façons d'améliorer davantage notre soutien, en augmentant la capacité linguistique en français et en offrant des ressources en français.</p>	<p><b>Priorities of the Acadian and Francophone Community</b></p> <p>The Departments of Agriculture and Fisheries and Aquaculture recognizes the importance of the Acadian and Francophone communities and is committed to working with them to advance the agriculture and fish industries within these communities. The Departments will continue to consult and seek input from Acadian Affairs to develop ways to further our efforts to improve our support through French language capacity and making resources available in French.</p>
<p><b>Conclusion : Contribution à la préservation et à l'essor de la communauté acadienne et francophone</b></p> <p>Le plan de services en français des ministères présente les mesures qui seront prises pour améliorer les services en français à l'intention de la communauté acadienne et francophone. Grâce à ce travail continu, les ministères visent la préservation et l'essor de la communauté acadienne et francophone en Nouvelle-Écosse.</p>	<p><b>Conclusion: Contribution to the Preservation and Growth of the Acadian and Francophone Community</b></p> <p>The Departments' French Language Service plan outlines the steps that will be taken to further the French language services to the Acadian and Francophone community. Through this on-going work the Departments strive to preserve and grow the Acadian and Francophone communities in Nova Scotia.</p>